

Livro do Guia  
do Cotidiano  
para estrangeiros

**外国人のための生活ガイドブック**

**ポルトガル語版**

# Introdução

Em cooperação com Associação de Intercâmbio Internacional (NPO) de Neyagawa, foi elaborado o " Guia para o Cotidiano dos Estrangeiros ", em seis idiomas, Inglês , Chinês , Coreano , Tagalogo , Espanhol , e Português para facilitar o dia-dia da comunidade estrangeira , incluindo como usufruir e proceder nos serviço público, tornando uma vida mais agradável no Japao .

Além disso , este guia foi criado com base no conteúdo de Março de 2012.

Por Favor, entenda que pode haver alteração depois da publicação.

Março de 2012  
Cidade de Neyagawa

# CONTEÚDO

## ◆POR FAVOR◆

FAVOR CONSULTAR MEDIANTE UMA PESSOA QUE ENTENDA E FALE A LÍNGUA JAPONESA, POIS, NÃO DISPOMOS DE INTÉRPRETES EM LÍNGUA ESTRANGEIRA.

<b>1</b>	<b>Na emergência</b>	
1	Caso de acidente	• • • • 1
2	Incêndio • Emergência	• • • • 1
3	Vazamento de gás	• • • • 2
4	Terremoto	• • • • 3
5	Tufões	• • • • 4
6	Esquecidos, achados e perdidos	• • • • 4
<b>2</b>	<b>Procedimentos legais</b>	
1	Qualificação de permanência	• • • • 5
2	Registro de estrangeiro	• • • • 6
3	Casamento (certidão de casamento)	• • • • 8
4	Divórcio (certidão de divórcio)	• • • • 8
5	Óbito de familiares ou de amigos (certidão de óbito)	• • • • 9
6	Nascimento de uma criança	• • • • 9
7	Registro de carimbo (inkan/ assinatura)	• • • • 9
8	Seguro de Saude Nacional	• • • • 10
<b>3</b>	<b>Moradia</b>	
1	Como procurar uma nova casa	• • • • 11
2	Na hora do contrato	• • • • 12
3	Aluguel	• • • • 12

<b>4 Serviços públicos</b>		
1	Água	• • • • 13
2	Energia	• • • • 13
3	Gás	• • • • 14
4	Lixo	• • • • 14
5	Telefone	• • • • 21
6	Correio	• • • • 21
<b>5 Informações úteis da vida cotidiana</b>		
1	Vida na região	• • • • 23
2	Bancos e Yucho ginko	• • • • 23
3	Rádio e Televisão	• • • • 24
4	Encomendas e entregas	• • • • 25
5	Animais de estimação	• • • • 25
<b>6 Saúde • Doenças</b>		
1	Sistema do seguro de saúde	• • • • 26
2	Doença • acidente	• • • • 28
3	Check-up e exames médicos	• • • • 30
<b>7 Parto e criação dos filhos</b>		
1	Na gravidez	• • • • 31
2	Caderneta de saúde de mãe e filho	• • • • 31
3	No parto	• • • • 31
4	Sistema para diminuir as despesas médicas de crianças	• • • • 32
5	Benefício de ajuda a crianças • famílias somente de mãe/filho ou pai/ filho	• • • • 32
6	Serviço para cuidar da criança (creche,etc)	• • • • 33
7	Auxílio para educação	• • • • 34
<b>8 Escola e educação</b>		
1	Escolas no Japão e sistema educacional	• • • • 36
2	Jardim de infância	• • • • 36
3	Ensino fundamental (shogakko e chugakko)	• • • • 37

4	Colegial	• • • • 37
5	Para as crianças estrangeiras ingressarem nas escolas do Japão	• • • • 38
6	Curso de Japonês	• • • • 39

## **9 Trânsito**

1	Trem	• • • • 40
2	Ônibus	• • • • 40
3	Passagem com desconto	• • • • 41
4	Táxi	• • • • 42
5	Carros e motocicletas	• • • • 42
6	Carta de habilitação	• • • • 43
7	Bicicleta	• • • • 44

## **1 0 Imposto, Aposentadoria e Seguro**

1	Imposto	• • • • 46
2	Aposentadoria	• • • • 46
3	Seguro	• • • • 48

## **1 1 Locais úteis para Consultas**

1	Sobre a vida cotidiana	• • • • 49
2	Sobre questões jurídicas	• • • • 50
3	Sobre o visto	• • • • 51
4	Sobre o trabalho	• • • • 52
5	Sobre a residência	• • • • 53
6	Sobre criação dos filhos	• • • • 53
7	Consulta à polícia	• • • • 53
8	Consulta à Prefeitura	• • • • 54

# 1. NA EMERGÊNCIA

## 1 Caso de acidente

**☎ 110** (disponível 24 horas) # apenas caso de emergência.

Em caso de acidente, roubo, agressão física.

Diga 「**tasukete kudasai “socorro”**」.

Seja preciso, informe o quando, onde, o que ocorreu.

Informe também o nome, endereço e telefone para contato posterior.

● Se for envolvido em acidente de trânsito

- Verifique o nome da pessoa do outro carro, seu endereço, telefone e o número da placa do carro.
- Ligar para polícia imediatamente.
- Para cobrar indenização da empresa de seguro, é preciso do comprovante de ocorrência do acidente.

Informações gerais sobre acidentes: Delegacia de Neyagawa Consulta de assuntos diversos ou informações (polícia) ☎072-823-1234

## 2 Incêndio • Emergência

**☎ 119** (disponível 24 horas)

Em caso de emergência, (doença súbita, acidente) ligue para o Corpo de Bombeiros, 119

**O que informar**

- Se é incêndio ou emergência  
No caso de incêndio : 「**kadji desu “é incêndio”**」  
No caso de emergência : 「**kyu-kyuu-sha onegaishimasu “por favor envie-me ambulância”**」
- Endereço, lugar, referência (como por ex. prédio alto, perto de tal loja, loja de conveniência, etc)
- O seu endereço, nome, telefone
- Se for incêndio: o que está queimando, se existe alguém que não conseguiu escapar
- Se for emergência: qual a situação

※Se não fala japonês, diga inicialmente que é estrangeiro.(gaikoku jin desu ).

So chame a ambulancia em caso de extrema urgência;

Onde nao houver necessidade de primeiros-socorros, favor encaminhar-se ao hospital com seu proprio veiculo, bicicleta,taxi etc..

Informações gerais consultar a Central da Cooperativa do Corpo de Bombeiro de Hirakata e Neyagawa

Corpo de Bombeiro de Hirakata de Neyagawa

☎072-852-9903

### ●Quando ligar do telefone público para ☎110、☎119

- Disponível 24 horas
- Levante o fone do gancho dos telefones públicos, aperte o botão vermelho por cima da capa de plástico e disque o número.( direto na central de emergência)
- Se ligar via celular, não corte a chamada e fique algum tempo no lugar de onde ligou.

## 3 Vazamento de gás

Em caso de vazamento de gas ligue para :

Diga 「**gasu more desu. Sugu kite kudasai "** e vazamento de gas,favor vir depressa」 atendimento 24horas

- **No caso de gás da cidade** Osaka Gás  
☎0120-5-19424 (linha especial para aviso de vazamento de gás)
- **No caso de gás propano**  
Verificar o número colado no aparelho de gás

※Se perceber alguma anormalidade, fechar o registro, abrir as janelas e portas para maior circulação de ar. Se por acaso observar o vazamento de gás, jamais ligue os interruptores de luzes nem do exaustor.

## 4 Terremoto

O Japão é um país com bastante incedente de terremoto, e, no passado, a região de Keihanshin sofreu um grande abalo. Portanto, vamos nos preparar para possíveis terremotos.

### ●Se ocorrer um terremoto

- Primeiro pense na segurança própria e não saia correndo.
- Quando sentir tremor em casa, fique debaixo de uma mesa ou carteira (nas escolas] e enrole a cabeça com colchão para proteção.
- Esperar que passe o tremor.
- Quando parar de tremer , verifique se não ha foco de incêndio.

### ●Se preparando contra terremotos

- Os armários e estantes de livros deverão estar fixos nas paredes ou colunas.
- Tenha sempre alimentos e água estocado para suportar por 3 dias (3 litros/pessoa/dia) .
- Prepare um kit de emergência com alimentos ( não perecíveis como bolachas,enlatados) e lanternas, entre outros itens e deixe a fácil alcance.

### ●Se ocorrer catastrofe, terremoto de grande intensidade ou inundações

Dirija-se aos lugares reservados como: 「Em caso de catastrofe natural」

「lugar de seguran catastrofe natural temporário」ou 「região reservada para resgate」.

#### **Catastrofe natural**

No caso da casa desmoronar, ou houver perigo grave de onde voce estiver, locomover-se para lugares demarcados para segurança ,como escolas ou parques.

#### **Lugar de segurança temporário**


Normalmente o lugar e provisorio para atender temporariamente as vítimas no caso de desastre natural,cada cidade ou regioao tem seu lugar definido.

#### **Região reservada para resgate**

É um lugar amplo, para acolher as pessoas no caso de um incêndio na cidade, causado pelo terremoto.

Verifique o local da área de resgate da sua cidade.

**Consul** Prefeitura Sala de fiscalização de áreas de perigo

 072-824-1181



## 5 Tufões

No Japão de junho a setembro é a época de tufões, ou “taifuu”. Esteja atento às previsões meteorológicas quando os tufões estiverem aproximando

### ●Preparando-se para o Tufão

- O fornecimento de energia, gás, água e telefone poderá ser interrompido.
- Ter sempre disponível: lanterna, velas, água, remédios, etc.
- Para ouvir notícias é melhor ter um rádio portátil a pilha.

**Consulta** Prefeitura Sala de fiscalização de áreas de perigo

☎072-824-1181

## 6 Esquecidos, achados e perdidos

### ●Quando perder algo(objeto) ou dinheiro

- Notificar no posto policial ou na delegacia mais próxima.
- No caso de perda dentro de veículos ou em lojas, perguntar nesses lugares.

### ●Quando encontrar algo

- Entregar no posto policial(guarita) ou na delegacia mais próxima e informar onde encontrou e como estava quando encontrou-o.
- Se encontrar dentro de um veículo (onibus,taxi,trem) ou em lojas,dirigir-se ao departamento competente do estabelecimento.
- Não esquecer de solicitar comprovante de entrega.

### ●Quando encontrar objetos perdidos

- De acordo com a legislação, deve-se pagar entre 5 a 20% do valor do objeto perdido ou do dinheiro para a pessoa que o encontrou.

### ●Quando perder os seguintes documentos:

- Gaikokujin toroku sho [registro de estrangeiro] : Vá a polícia, receba o comprovante de documento perdido e dirija-se a prefeitura da cidade onde reside.
- Passaporte : Vá a polícia, receba o comprovante de documento perdido e dirija-se ao Consulado ou a Embaixada de seu país.
- Cartão de crédito : Entre em contato com a empresa de cartão de Crédito.
- Cartão de saque de dinheiro : Vá ao banco ou ao Yucho guinkou, onde mantém a conta.
- Carta de motorista : Va a delegacia e registre ocorrência de perda.

## 2 PROCEDIMENTOS LEGAIS

(※ A nova LEI sobre VISTO , entrara em vigor JULHO/ 2012, maiores informacoes consultar a IMIGRACAO )

### 1 Qualificação de de permanência

- O critério de estadia irá variar conforme o tipo de qualificação de permanência adquirida na entrada do país.
- Confirme o prazo de permanência no visto do seu passaporte.
- Pessoas com visto de estudante, visto de curta permanência, não podem trabalhar.
- Para realizar atividades fora daquele permitido pelo tipo do visto, solicite a alteração do visto ou a permissão para atividades . fora daquele permitido pelo tipo do visto.
- Se desejar estender o prazo de permanência, entre com processo de extensão no prazo de 1 dias antes da expiração do visto.
- Em caso de sair do Japão por alguma razão e quiser voltar ao Japão com o mesmo propósito e ainda dentro da validade do prazo do visto, deve solicitar a permissão de re-entrada antes de sair do Japão

#### ● Departamento de Controle de Imigração de Osaka

Osaka-shi, Suminoe-ku Nanko-kita 1-29-53

☎06-4703-2100

Horario de Atendimento de segunda a sexta das 9:00 às 16:00

(fechado, sabado,domingo e feriados)

#### ● Centro de Informações Gerais aos Estrangeiros no Japão ☎0570-013904

Sistema de telefone IP, PHS, e estando for a do Japão

☎03-5796-7112

Horario de Atendimento de segunda a sexta das 8:30 às 17:15

( fechado,sabado,domingo e feriado)

Atendimento em Ingles , Chines , Espanhol , e Coreano ,etc.

## 2 Registro de estrangeiro

Crianças nascidas no Japão devem fazer o registro de estrangeiro (dentro de 60 dias .)  
No caso de residir por mais de 90 dias no Japão, deve-se realizar o registro de estrangeiro.  
Trata-se de um trânsmite obrigatorio para se utilizar serviços prestados pelas entidades públicas. O registro é também como documento de identidade.

Dentro da lei, deverá sempre portá-lo. Providenciar junto à prefeitura, na seção civil.

**Consult** Na Prefeitura • Dept. Civil ☎072-824-1181

### ●Registro inicial

Solicitante a própria pessoa

Prazo de solicitação até 90 dias da chegada ao Japão

(Se nascer no Japão, deverá registrar dentro de 60 dias)

Os documentos exigidos

- Passaporte
- 2 fotos (4.5×3.5cm acima do peito, rosto de frente, sem chapéu, colorida ou preto e branco)

Entrega do comprovante : Aproximadamente 1 mês após a entrega da solicitação, deve-se comparecer na prefeitura, no guichê da seção civil “shimin-ka”.

### ●Quando mudar de endereço, tipo de visto ou tempo de permanência

Solicitante a própria pessoa ou familia( esposa, filho)

Prazo de solicitação até 14 dias após a mudança

Documentos exigidos

- Registro de estrangeiro
- Passaporte

### ●Quando perder o registro de estrangeiro

Vá a polícia e faça o boletim de ocorrência. Receba o protocolo de solicitação de emissão do registro na seção civil da Prefeitura “shimin-ka”.

Solicitante a própria pessoa

Prazo de solicitação dentro de 14 dias após ter perdido

## Documentos exigidos

- Passaporte
- 2 fotos (4.5×3.5cm acima do peito, rosto de frente, sem chapéu, colorida ou preto e branca)

Em alguns casos, poderão solicitar o Boletim de Ocorrência de perda ou de roubo.

### ● Quando o registro de estrangeiro rasgar ou ficar sujo

Solicitante a própria pessoa

#### Documentos exigidos

- Passaporte
- 2 fotos (4.5×3.5cm acima do peito, face de frente, sem chapéu, colorida ou preto e branca)
- Registro de estrangeiro

### ● Renovação do Registro

Solicitante a própria pessoa

#### Prazo de solicitação

- (1) No quinto ano a partir do primeiro registro
  - (2) No quinto ano a partir da renovação anterior (entretanto, quem tiver visto permanente ou permanente especial, após o sétimo ano)
  - (3) Para os que completarem 16 anos de idade.
- ※ um dia de qualquer um dos casos de (1) a (3) até 30 dias

#### Documentos exigidos

- Passaporte
- 2 fotos (4.5×3.5cm acima do peito, rosto de frente, sem chapéu, colorida ou preto e branca)
- Registro de estrangeiro

### ● Quem necessitar do Certificado Original de Registro de Estrangeiro

Solicitante

- (1) a própria pessoa
  - (2) a família que está morando junto
  - (3) o procurador legal da pessoa
- ※ qualquer um dos casos de (1) a (3)

### ● Quando regressar a seu país de origem

Devolver o registro no posto da imigração na hora da saída.

Em caso de retorno [re-entrada], não há necessidade da devolução.

### 3 Casamento (Certidão de Casamento)

Entrega-se a Certidão de Casamento na Prefeitura • Dept. Civil.

#### ● Quando um(a) estrangeiro(a) se casa com um(a) Japonês(a)

##### Documentos que o estrangeiro necessita

- Comprovante ou certidão emitida pelo Consulado ou pela Embaixada de seu país, traduzida em japonês.
- Passaporte

##### Documentos que o(a) Japonês(a) necessita

- Registro da Família (Se o local do registro for o mesmo onde consta o Registro da Família não é necessário apresentá-lo)
- ※ Na entrega da Certidão de Casamento, é necessária assinatura de 2 testemunhas maiores de 20 anos de idade.(em caso de estrangeiro e necessário assinatura).

#### ● Casamento no Japão ,entre estrangeiros

Documentos necessários:

- Comprovante ou certidão emitida pelo Consulado ou pela Embaixada de seu país, traduzida em japonês.
- Passaporte

**Consulta** No Consulado ou na Embaixada de seu país

Na Prefeitura Dept. Civil

☎072-824-1181

### 4 Divórcio (Certidão de Divórcio)

O divórcio também é necessário comunicar à Prefeitura • Dept. Civil. No caso de divórcio entre estrangeiros, as leis são conforme o país de origem de ambos. Mas, por exemplo, se for divórcio entre estrangeiro(a) e Japonês(a) e que não tenha acordo entre os dois países sobre o divórcio e que estejam vivendo no Japão, nesse caso será de acordo com as leis de divórcio do Japão.

※ Em caso de japonês, Certidão de cidadão da cidade onde esta registrado.

**Consulta** No Consulado ou na Embaixada de seu país

Na Prefeitura • Dept. Civil

☎072-824-1181

## 5 Óbito de familiares ou de amigos (Certidão de Óbito)

Entregar a Certidão de Óbito na Prefeitura • Dept. Civil no prazo de 7 dias a partir da data de óbito.

Documentos necessários:

- Atestado de óbito original comprovado pelo médico.

### ● Se a pessoa falecida for estrangeira

Devolver o registro de estrangeiro na prefeitura no Dept. Civil (shimin-ka) e comunicar o Consulado ou a Embaixada sobre o falecimento da pessoa.

**Consulta** No Consulado ou na Embaixada do falecido  
Na Prefeitura • Dept. Civil

☎072-824-1181

## 6 Nascimento de uma criança

Entrega-se a Certidão de Nascimento na Prefeitura • Dept. Civil.

Prazo para a entrega Dentro de 14 dias depois do nascimento

Documento necessário :

- Certidão original de Nascimento da criança
- Cardeneta Materno-Infantil

## 7 Registro de Carimbo (inkan/ assinatura)

Nos contratos importantes como a compra de imóveis, terrenos e veículos no Japão é necessário um carimbo especial (Carimbo Legal) e esse carimbo deve ser registrado na Prefeitura (Registro de Carimbo) • Dept. Civil.

- ※ A um padrão de Carimbo para ser feito e registrado na prefeitura

**Consulta** Na Prefeitura • Dept. Civil

☎072-824-1181

## 8 Seguro de Saúde Nacional


Os estrangeiros que pretendem residir por mais de um ano devem estar inscrito no seguro nacional de saúde. Para se inscrever-se deve-se trazer os documentos exigidos de certidão de estrangeiro, passaporte, e outros abaixo.

- Quando mudou-se para cidade de Neyagawa, e não tem o seguro empregado (Seguro de saúde no local de trabalho) ou uma pessoa sem uma qualificação
- Quando não há qualificações como o seguro empregado (deve ter um certificado exclusão do seguro de saúde)
- Quando ele não está mais inscrito no bem-estar "Seikatsu Hougo" (abolido de proteção, e necessário o comprovante)
- Se uma criança nasceu e não está inscrita como dependentes, de seguro saúde do empregado (cartão de seguro médico • Cardeneta Materno-Infantil)

As pessoas que tem período de residência expirado não pode unir ao Seguro Médico Nacional.

Período de permanência de menos de um ano, dependendo do estatuto de residência você pode inscrever-se no seguro nacional de saúde

Consulta Seção de Seguro Saúde

 072-824-1181

## 3. MORADIA

### 1 Como procurar uma nova casa

- Na hora de alugar casa ou apartamento particular, o interessado deve estar preparado para desembolsar as vezes o equivalente a ate seis vezes o valor do aluguel em luvas. E aconselhavel estar acompanhado de alguem que entenda o idioma japonese ao visitar o imovel. Como o contrato e em japonese, convem pedir que alguem o traduza antes de assina-lo
- Ir a imobiliária na região onde pretende residir, verificar o tipo de contrato, se ha tarifas de renovacao de contrato, regras de moradia, fiador . Esclareça tudo sobre as condições e serviços públicos disponíveis, como energia, gás, água etc.

※Não é cobrado nenhum valor para se apresentar e visitar os imóveis.

※Os estudantes estrangeiros poderão ser orientados pelos centros acadêmicos (COOP) e nos departamentos em que cursam.

※Contato com os imóveis do governo

- Empresa Imobiliária da Província de Osaka ☎06-6203-5454  
Site: <http://www.osaka-kousha.or.jp/>
- Moradia de Osaka ,Seção de Administração de Hirakata ☎072-844-1281  
Site: <http://www.osaka-fuei.com/>
- Centro de Informação sobre Moradias da Cidade de Osaka ☎06-6242-1177  
Site: <http://www.sumai.city.osaka.jp/>
- Fundação de Recuperação da Cidade ☎06-6346-3456  
Site: <http://www.ur-net.go.jp>



## 2 Na hora do contrato

### ● Providências necessárias

Fiador : Que será responsável (substituindo o inquilino)  
quando surgir algum problema de aluguel

Depósito(luva) : É necessário caso haja alguma danificação no imóvel.No final do contrato, na entrega do imóvel ha restituição parcial do valor.

Remuneração : Paga-se uma gratificação ao proprietário.

Taxa da Imobiliária : comissão da Imobiliária .

※Na renovação deverá pagar novamente o depósito da renovação e existe a possibilidade do aumento do aluguel.

※É proibido qualquer alteração no imóvel (pintar a parede, colocar pregos, etc), sem a prévia autorização.

※Pela lei é proibido a sub-locação, sem a prévia autorização do proprietário.

## 3 Aluguel

Deve-se pagar o aluguel referente sempre ao mês seguinte. Existem gastos de condomínio ou despesas das áreas comuns que na maioria das vezes estão inclusos no aluguel.

### Condomínio

São valores referentes aos gastos efetuados em áreas comuns do condomínio como, por exemplo, energia e limpeza, entre outros, são pagos separadamente do aluguel.

## 4. SERVIÇOS PÚBLICOS

Aproveite a comodidade de pagar as contas pelo débito automático nos Bancos , nos Yucho Ginko , ou Loja de Conviniencias .Tome cuidado para não atrasar os pagamentos, pois normalmente existem taxas adicionais.

### 1 Água

- No início do uso, sua interrupção, contas .

#### Consulte

Dept. de Águas de Neyagawa ☎072-824-1181

Feriados ☎072-824-1177

Site do Dept. De Águas

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/suidokyoku.html>

A cada 2 meses e enviado um boletim informando o consumo de Água e o valor⇒

### 2 Energia

Tome o devido cuidado pois a voltagem dos aparelhos eletrônicos de outros países muitas vezes é diferente da usada no Japão.

A cidade de Neyagawa utiliza 100 Volts e 60 Hertz.

- No início do uso, contas, frequência, especificações dos aparelhos elétricos, problemas

#### Consulte

Kansai Denryoku (Hirakata) ☎072-841-1131

Kansai Denryoku (Moriguchi) ☎06-6908-4731

Site do Kansai Denryoku <http://www.kepco.co.jp/>

Uma vez por mês e enviado um boletim informando o consumo de energia e o valor a ser pago.⇒



### 3 Gás

Existem dois tipos de gás disponíveis: o de rua e GLP (Propano).  
Verifique qual é o gás disponível da região.

#### ●No caso do gás de rua

No início do uso, sua interrupção, contas, cuidados com o uso, problemas

#### Consulte

Osaka Gás Para fazer pedido de ligação de gás ☎0120-594817

Osaka Gás Vazamento ☎0120-519424

Site da Osaka Gás

<https://www.e5.osakagas.co.jp/custserv>

Uma vez por mês é enviado um boletim informando o consumo de gás e o valor a ser pago.⇒

#### ●No caso de Gás GLP (Propano)

No início do uso, sua interrupção, contas, cuidados com o uso, problemas, consultar o revendedor onde foi feito o contrato.



### 4 Lixo

#### ●Vamos separar e jogar dentro de sacos transparentes.

Na cidade de Neyagawa, os lixos são separados em 9 tipos, ①Queimáveis, ②Não queimáveis, ③Papeloão, jornais, Panos velhos (cobertores, etc) ④Latras e gafarras de vidros, ⑤Garrafas pet,plasticos ⑥Lixos Especial (Grande Porte ) ⑦Lâmpadas gerais ⑧Recipientes de spray ⑨Isqueiros e pilhas em gerais

## **Lixos residenciais**

- Pergunte aos vizinhos, pois, dependendo da região, datas e locais estão definidos.
- Jogue os lixos queimáveis dentro de sacos transparentes nas datas definidas até 9 horas da manhã.
- Os lixos não queimáveis, Especial ( grande porte), os lixos que não podem ser recolhidos , verifique através do calendário do Centro de Limpeza da cidade de Neyagawa.
- Vamos colaborar e obedecer as regras ajudando o meio ambiente na redução e reciclagem através da separação correta do lixo.
  - ✧Calendario para coleta de lixo , encontra-se na prefeitura , em Ingles, Chines, Portugues e Espanhol
  - onde encontrar o calendario ( prefeitura, Centro Civico, Centro do cidadão, Posto da prefeitura de Neyagawaya )

## **Consulte**

Prefeitura • Dept. de Limpeza

☎072-820-7400

Centro de Limpeza

☎072-824 - 0911

das 8:30 às 17:00, de segunda a sexta

# Tipos de Lixos e Maneira Correta de Jogar

## Queimável (2 vezes/semana)

Onde lugar de coleta

O que



Lixo de cozinha,



galhos e folhas



tapetes edredons,



bolsas, sapatos



videos cassetes,



fraldas,

etc.

### Atenção

- Escoar a agua se tiver ,e amarrar bem os sacos que contêm lixos de cozinha.
- Edredons, galhos e folhas, (até 45 litros ou 2 sacos de lixo), caixas de papelão amarrar bem apertado ou jogar dentro de sacos de lixo e possivel deixar para ser coletado na Sexta-feira.

## Não queimáveis

(de 2 a 3 vezes no mes sendo na quarta-feira, primeira, a terceira , e a quinta semana de cada mes)

Onde lugar de coleta

O que



Cd, Dvd e, Disquete



Microondas



Ventilador,



Brinquedos



latas grandes



lâmpada

etc.

### Atenção

- Lâmpadas, lâminas de barbear e espelhos devem ser embalados em papéis e escrever 「kiken」 (perigoso) e objetos Frageis ( vidros em gerais).
- Pilhas e isqueiros devem ser separados dos lixos não queimáveis e colocar separadamente em outro saco de lixo transparente.

⇒



- Baterias pequenas, carregador de bateria, cartuchos de tinta de impressoras, devem coletados em lojas de eletro-domestico em geral.
- Quando for jogar lixo de grande porte por exemplo estante deve-se desmontar, e não ultrapassar a medida do saco de lixo, e o peso não deve exeder. 40cm x 100cm x 40cm,, ate 10kg.

**Latas e garrafas**  
**(2 vezes ao mes na quarta-feira sendo a segunda,**  
**e a quarta semana de cada mes )**

Onde                    lugar de coleta

O que .



vidros



latas de aluminio



latas de conservas e biscoitos



etc.

apenas latas de produtos alimenticios Garrafas de vidro (retirar as tampas)

**Atenção**

- Lave levemente as garrafas e latas.
- Retire as tampas das garrafas.
- ※Recicle levando para as lojas de vendas as garrafas retornáveis (saquê, shoyu, cervejas ).
- ※Fracos de maquiagem, vidros temperados devem ser jogados como não queimáveis.

**Garrafas pet (plastica), Plastico (1 vez por semana)**

Onde                    lugar de coleta

O que



potes de Cup lamen



bandejas de plastico  
ex de marmites



Bandejas de ovos



garrafas de plastico



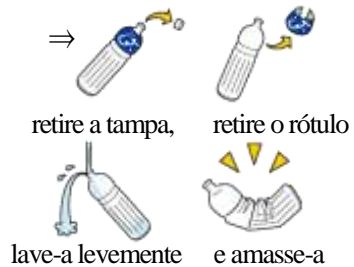
garrafas de oleos,etc

etc

●Atenção:, São coletadas apenas as garrafas pet com a marca



- ✘Devem ser retidas as etiquetas das bandejas de plasticos, garrafas plasticas ,e joga-los em sacos plasticos transparentes , ou semi-transparentes.
- ✘Verificar antes se o produto realmente e de plastico ou papel pois a alguns Cup de Lamen de Papeis.
- ✘ Objetos Plasticos (ex: pastas,caixas de plastica), devem ser jogados em "Lixos não queimaveis"
- ✘ Embalagens Plásticas , devem ser lavadas levemente e retirados os residuos, caso não consiga lava-las , jogar em lixos queimaveis .
- Maneira correta para jogar “pet” (obedeça sempre)



### Papelao, Roupas velhas ( uma vez por semana)

Onde      lugar de coleta

O que  
jornais,revistas,,papelao  
caixas de leite, roupas velhas etc



etc.

papelão, jornais ,revistas , ao jogar devem estar amarrados com cordas ou presos com fitas,jogar separadamente    papeis e roupas velhas .

#### **Atenção**

- Lixo de mudanca como caixas de papelão devem -ser classificado como Lixo Grande.
- Devem ser jogados em Lixos queimaveis, ex: embalagens de chocolate, papeis aluminados, papeis sujos, e panos velhos, etc.

**Materias primas que podem ser recicladas ex: bandejas de isorpor, caixas de leite ( tetra pack) etc, deixar nos postos de coleta, como supermercados , escolas etc.**

## Lixo Especial (Lixos grandes • de mudanças: Lixos pagos)

Onde estação de coleta especial (reservas • pagos)

Centro de Limpeza (Pagos)

O que



mesa



sofa,



comodas



aquecer a querosene



bicicleta



fogoes



aquecer de agua

etc.

### Atenção

- Solicite a coleta de eletrodomésticos como ar condicionado, TV, geladeira e máquina de lavar, maquinas de secar, nas lojas de venda. Caso não haja loja de venda que faça a retirada, deve adquirir o vale-reciclagem com antecedência nos Correios e solicitar ao centro de coleta como lixo de emergência.
- Computadores residenciais comprados, devem consultar a autorizada para verificar o lugar de coleta, caso não sabia o telefone da autorizada ou se for um computador montado, consultar " Ippan Syadan Houjin computador 3R suisin Kyoukai "  
(☎03-5282-7685 Site: <http://www.pc3r.jp>)
- Não deixe restos de Querosene pois é perigoso.
- A presença é necessária na coleta.
- Não são coletados dentro das residências.

★ Coleta de Lixo (marcar hora) exclusivo para marcar hora ☎072-868-5374

Horário : das 8:30 às 17:00 (de segunda a sexta)

※ É possível coletas nos feriados exceto sábados e domingos.

Consulte Seção de Limpeza

☎072-820-7400



★Coleta de Lixo (não precisa de marcar hora)

Horário : das 9:00 às 16:00 (de segundas a sextas)

※ Possível coletas nos feriados exceto sábados e domingos.

- Na recepção da coleta de lixo levar , seguro de saúde, carteira de habilitação ou algum documento de identificação.
- Não é possível aceitação de lixos que exceder volume acima 2 toneladas, não e aceito lixos trazidos em caminhão de caçamba(basculante).
- Não podem aceitar lixos via procuração como de empresa de mudanças. Sempre estar presente e comprovar que e morador da cidade.

**Consulte** Departamento de Limpeza

☎072-821-4039

**Latas de spray • lâmpadas fluorescentes**

**(podem ser jogados a qualquer hora nos lugares especificos de coleta )**

Onde Cesto específico (Estão nos prédios públicos) ou lojas de eletro-domestico

O que :



:lâmpada fluorescentes



latas de spray diversas.

**Atenção**

- Devem ser somente lixos residenciais.
- Não são coletados em estações de coleta.
- Latas spray, bombas de gás (em forma de cartuchos) devem sempre utilizar até o fim, não colocar em sacos e jogar direto dentro dos cestos.
- As lâmpadas não devem ser quebradas; devem ser colocadas nas embalagens em que vieram na hora da compra e então colocar dentro do cesto.
- Podem ser jogados nos cestos especificos de coleta a qualquer hora.

**O que pode ser recolhido pelas lojas de vendas ou empresas especializadas**

- Perigosos: Baterias, tiner, combustíveis, óleos, tintas, bombas de gás, produtos químicos,etc.
- Difíceis de reciclar: Motos, pneus, piano, extintores etc.
- Materiais de construção: Materiais resultantes de reformas (telhas, tapetes de palha [tatami], blocos etc)
- Baterias pequenas • carregador de baterias: baterias de celulares,baterias de cameras fotograficas

## 5 Telefone

### ● Solicitação para instalação, retirada, conta ou defeitos

<b>Consulte</b>	NTT	Solicitação, retirada	☎ 116
		celular, PHS	☎ 0800-2000116
		informação sobre conta	☎ 0120-712042
		informação sobre defeito	☎ 113

Para ligar para fora do Japão:

Disque primeiro o numero da Empresa de telefone- depois 010- o codigo do Pais- o DDD da cidade sem o 0- e por fim o Numero de telefone.

Para compra de celular, ir direto as lojas especializadas

## 6 Correio

### ● Os dias e horários de atendimento

Correio de Neyagawa (Yubin Jigyō Kabushiki Gaisha Filial de Neyagawa)

Correspondência (cartas, pacotes pequenos):

segunda a sexta : das 9:00 às 19:00

sábado : das 9:00 às 15:00

Guichê Yu yu: 24 horas

Outros postos de atendimento

Correspondência : segunda a sexta; das 9:00 às 17:00

### ● Postagem Diversas

Os tipos de postagem são: cartões-postais, cartas, mini-cartas, remessas aéreas, carta-pacote aéreo( vendida no correio) entregas urgentes, Remessas de dinheiro (kakitome), pequenos pacotes ,cartões-postais internacionais, EMS (entregas rapidas) etc.

### ● Mudança de endereço

Informar o novo endereço ao Correio, as correspondências que forem enviadas ao endereço antigo serão entregues, gratuitamente, durante 1 ano, no novo endereço.


● Quando estiver ausente

O Correio deixará a mensagem “temos em nossas mãos cartas/pacotes”. Dentro de uma semana deverá ligar ao Correio ou ir buscar, com documento de identificação para o recebimento.

● Ausência por período longo

Como em caso de viagens, avise com antecedência a ausência de período longo. O Correio se encarregará de reter no depósito e entregar posteriormente. (até 30 dias de retenção)

**Consulte** Correio de Neyagawa (Yubin Jigyō Kabushiki Gaisha Filial de Neyagawa)

 072-820-2602

site: <http://map.japanpost.jp/pc/syousai.php?id=300141053000>

## 5. INFORMAÇÕES ÚTEIS DA VIDA COTIDIANA

### 1 Vida na região

Para viver no Japão, o mais importante é aprender e acostumar-se o mais rápido possível com as regras e costumes .

Em caso de dúvida, pergunte aos vizinhos ou às associações de bairros.

Usem as organizações como as “associações autônomas” dos locais de onde residem.

Essas associações (necessário pagar anuidade) prestam os seguintes serviços.

- Limpezas das áreas sociais e públicas , prevenções contra pequenos crimes, prevenções contra catastrophe naturais, inventos etc.
- Jornzinho da Cidade de Neyagawa, disponibilizam informações públicas administrativas e da vizinhança.

#### ※Associações dos bairros

Discutem sobre a vida cotidiana, crianças. O atendimento é feito gentilmente.

Também servem de canais com órgãos públicos.

### 2 Bancos e Yucho guinko

#### ●Para utilizar os Bancos e Yucho ginko

No Japão, os Bancos e Yucho ginko prestam serviços como pagamentos de serviços públicos, como gás e energia, através de débito automático e da conta do cartão de crédito, como também poupança e remessa de dinheiro neste caso e preciso abrir contas nos bancos/Yucho guinko para utilizar estes serviços. Mas em caso de pagamento no guiche nao e necessario a abertura de conta.

#### (1)Na abertura de contas

Preencher o formulário adequado nos guichês. É necessário Certidão de estrangeiro, o carimbo ou assinatura (o carimbo ou assinatura deve ser registrado na prefeitura) pode solicitar o “cartão do banco”.

※Dependendo do Banco não e aceito a assinatura, leve sempre o carimbo (inkan)

※O cartão pode ser usado no caixa eletrônico ATM para depósito e saque de dinheiro. Necessita de senha na hora da utilização.

## (2) Pagamento de contas por débito automático

Deve-se requerer o pedido de débito automático ,Energia, gás, água, NHK e outras contas para poder ser debitadas automaticamente na conta.

※As contas de serviços públicos, telefones, NHK, e Impostos poderão ainda ser pagas nas lojas de conveniências.

## (3) Remessa de dinheiro

Via Banco , Yucho ginko ,e necessario preencher o formulario,para efetuar a remessa

• Nome do Banco e agência, tipo de conta, número da conta, nome que esta na conta, endereço de quem recebe, nome de quem recebe , e telefone etc.

※Todas informações acima são necessarias quando receber remessa tabem.

Pode-se também enviar e receber do exterior.

※Verifique antes se o País aceita este tipo de remessa .

## Maiores informacoes

Correio de Neyagawa ( Kabushiki Gaisha Yucho Ginko Filial Neyagawa)

☎072-820-2607

Central Yuucho free dial

☎0120- 108-420

Se for via Banco, verifique com o Banco.

## 3 Rádio e Televisão

●Para assistir NHK (pagar a taxa de recepção)

A NHK é uma emissora pública. É diferente das outras emissoras, pois é mantido pelas contribuições dos telespectadores.

### Consulte

NHK de Osaka

☎06-6941-0431

Site: <http://www.nhk.or.jp/osaka/>

●Para assistir Programas de Tv Estrangeira tem que solicitar-se assinatura de Canais pagos.

● Rádio FM que transmite em línguas estrangeiras

**FM COCOLO** (gratuito)

Nas principais cidades da região de Kansai (Osaka, Kyoto, Kobe etc) podem ser ouvidas em línguas estrangeiras na rádio FM COCOLO 76.5MHz. Podem se obter informações sobre a vida cotidiana sobre turismo, notícias, músicas e divertimentos etc,tendo como principal o idioma asiatico. Visite o Site para maiores informações.

Site: <http://www.cocolo.co.jp/>

## 4 Encomendas e entregas

Há outra forma de enviar encomendas para o destinatário, além dos correios: o takuhaibin. Se a encomenda for grande, a empresas vêm retirar na residência.

※Podem solicitar esses serviços nas lojas de conveniências.

### Consulte

Yu-Packu

☎ 072-820-2602

Site: [http://www.post.japanpost.jp/service/you\\_pack/index.html](http://www.post.japanpost.jp/service/you_pack/index.html)

Ha outras empresas de envio de encomendas, para maiores informações, consultar a empresa solicitada.

## 5 Animais de Estimação

● Criando-o, e em caso de Falecimento do cão

Para se criar um cão em casa, deve-se seguir as Leis de vacinação contra raiva.Quando o cão fizer 91 dias e necessario fazer a documentação do cão na cidade, não podendo exceder o prazo de 30 dias, e todos os anos entre o mes de abril a junho e necessario vacina-lo contra raiva e requerer o comprovante de vacina.

Quando o cão falecer informar a Dept. de Política Ambiental.

### Consulte

Registro de cão Prefeitura Dept. de Política Ambiental

☎ 072-824-1181

Coleta de animais mortos Secão de Limpeza

☎ 072-820-7400

## 6. SAÚDE • DOENÇAS

### 1 Sistema do Seguro de Saúde

- As pessoas mesmo estrangeiras que morarem mais do que 1 ano, devem entrar no Seguro Saúde japonês.
- Existem 「Shakai Hoken」 e 「Kokumin Kenkou Hoken」 e outros.
- Se se cadastrar, receberá Caderneta de Seguro.
- Paga-se de 10% a 30% das despesas nas Clínicas ou Hospitais.

#### 1. Shakai Hoken (inscrição feita na empresa onde trabalha)

Os trabalhadores e seus familiares são cobertos pelo Seguro pago nas empresas. Solicitação e pagamento são efetuados na empresa onde trabalha.

※Os seguros adquiridos fora do Japão [estrangeiros] não são válidos no país.

**Consulte** Nas empresa onde trabalha  
Escritório de Hirakata

☎072-846-5011

#### 2. Kokumin Kenkou Hoken

Para as pessoas que não podem se inscrever no seguro da empresa e vivem há mais de 1 ano devem inscrever-se obrigatoriamente no seguro Kokumin kenkou Hoken administrado pela cidade de Neyagawa.

#### ●Solicitação

Onde Seção de Seguro da Prefeitura

☎072-824-1181

São necessários

- Devem ter o Gaikokujin Touroku
- Que esteja definido que viverá mais de 1 ano no Japão

※Devem solicitar o seguro no momento do registro de estrangeiro Gaikokujin Touroku.( maiores detalhes consultar a página onde tem como proceder , 「 2.Procedimentos Legais 8.Seguro Saúde」 )

#### ●Pagamentos


- O valor é baseado na renda do ano anterior e é válido no período de 1 ano.
- Paga-se em 10 prestações a partir de junho até março do ano seguinte.

Modos de pagamento

(1) Em Bancos ou Yucho Guinko, através de débito automático.

(2) Pagar o carnê diretamente em Bancos ou Yucho Guinko, Correios, lojas de conveniência, ou na prefeitura.

**Consulte** Prefeitura Seção de Seguros

 072-824-1181

### ● Caderneta de Seguro Saúde

- Será entregue 1 Caderneta de Seguro por cada membro da família.
- Leve sempre quando for ao Hospital.
- O seguro é válido por todo o país, portanto carregue sempre, inclusive nas viagens.  
(Não é válido no exterior.)

### ※Atenção

- A Caderneta não pode ser emprestada e nem negociada, pois a lei proíbe e pune.
- Quando se mudar, deverá comunicar o novo endereço à Prefeitura local.
- Não se deve usar a Caderneta vencida. Providencie a nova Caderneta no Escritório de Seguro. Dias depois, será enviada a nova Caderneta.
- Quando se inscrever no Shakai Hoken, mudança para outra cidade ou de país, devolver para a Seção de Seguro da Prefeitura.

### ※Onde não é possível usar Kokumin ou Shakai Hoken

- Em hospitais estrangeiros, parto e gravidez normal, cirurgia plástica para estética, check-up de saúde, vacinação preventiva, odontologia estética (ortodontia), etc
- Machucar-se de propósito, brigas, e por atos ilícitos

### ※Quando for ao Hospital sem a Caderneta de Seguro

- Paga-se valor total e em seguida apresente o recibo ou a nota detalhada para a prefeitura ou para a empresa. Espere a restituição de 70% após a análise da documentação apresentada.
- Existem casos de gastos no exterior com saúde onde parte do valor é restituído.  
Consulte por mais detalhes na Seção ou na empresa.



### ※Quando a despesa for alta, parte pode ser restituída

- Quando a despesa ultrapassar o limite pré-estabelecido, é restituído como “valor alto de despesas” o valor que exceder o limite. O Hospital informará a Prefeitura e, meses depois, virá um comunicado da Prefeitura para providenciar a restituuição.
- Guarde bem o recibo do Hospital.

**Consulte** Seção de Seguros da Prefeitura

☎072-824-1181

### ●Para pessoas com baixa-renda

Para as pessoas que tem renda abaixo do nível pré-determinado ou não possui renda podem conseguir descontos de 20%, 50%, 70% nos valores.

**Consulte** Seção de Seguros da Prefeitura

☎072-824-1181

## 2 Doença • acidente

### ●Hospital • Consultório

- O horário para consulta normalmente nos dias úteis ou sabados, sendo que domingos e feriados muitos são fechados.
- Em caso de emergência, para chamar a ambulância. (☎119)
- Peça orientação detalhada ao médico • ou farmacêutico ao receber remédio.
- Feriados e horário fora do expediente, favor utilizar o Pronto Socorro.

### Emergência médica nos feriados

Centro de Emergência da cidade

☎072-828-3931

Dias :domingos, feriados, final/inicio do ano(30/dez ate o dia 4/jan)

Horário: das 9:30 às 11:30 , das 12:30 às 16:30 e

das 17:30 as 20:30 (apenas Pediatria)

Especialidades: Clínico Geral, Pediatria, Odontologia

Endereço: Neyagawa-shi, Ikeda nishi matchi 28-22

(Shiritsu Hoken Fukushima Senta- 1 andar)

## Centro de Emergência Noturna

Centro de Hirakata 4 andar

☎072-840-7555

atendimento todos os dias

Horário: 20:30 às 5:30

Especialidade: Pediatria (até 15 anos)

Endereco: Hirakata-shi Kinuya honmachi 2-13-13



### ●AED

É um aparelho utilizado para Primeiros Socorros em caso de parada cardíaca, para reanimar o coração aplicando pequenas descargas de energia (shok).

Ao ligar o aparelho, as instruções serão faladas em japonês, qualquer pessoa pode fazer uso do aparelho (AED está programado para elaborar, se e necessário ou não a descarga de energia (shok))

O AED é encontrado em estações, aeroportos, e alguns lugares de públicos


### 3 Check-up e exames médicos

Podem fazer check-up adultos e grupo de pessoas nos centros de saúde. Fazendo consultas periodicamente é possível descobrir doenças em fase inicial, ligando-se com tratamentos com alta eficiência.

Os detalhes sobre consultas e horários poderão ser obtidos nos Informativos Públicos.

**Consulte** Seção de Saúde da Prefeitura

(Shiritsu Hoken Fukushi Senta)kenkou-zoushin-ka

072-824-1181

## 7. PARTO E CRIAÇÃO DOS FILHOS

### 1 Na gravidez

Notifique a gravidez nos locais abaixo levando o comprovante de gravidez.

Para receber da cidade a Caderneta Materno-Infantil.

Onde: Na Seção de Saúde Pública dentro Prefeitura , nos pequenos posto da prefeitura( mantidos fora sa prefeitura) no Centro Civil , Serviço de Horimizo .

Durante a gravidez, consegue-se fazer testes e acompanhamentos pre-natais nos hospitais e consultórios de gineco-obstetrícia.

No Centro de Seguro Saúde , de pendendo da situação financeira da pesso consegue-se fazer pre-natais e ter informações gratuitamente.

### Para informacoes

Centro de Saúde Pública

☎072-824-1181

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp>

### 2 Caderneta de Saúde de Mãe e Filho

- Levar sempre a Cardeneta para registro de dados durante a gravidez e pós-parto da criança e da mãe.
- Nas consultas médicas leve sempre consigo , servira para anotações de vacinas e outros.



### 3 No parto

#### ● No nascimento

1) Recebe-se nos hospitais o comprovante de nascimento.

2) Registra-se na prefeitura, no Dept. Civil, de posse do comprovante do parto.

※ Quando os pais ou um dos dois não é Japonês, também registra-se no Consulado ou na Embaixada do país dos pais.

※ Deve-se fazer o acompanhamento periódico pelo pediatra.

Pode-se conseguir exames médicos e vacina preventiva nos hospitais ou nos consultórios.

#### ● Cobertura das despesas de parto

As pessoas asseguradas recebem quando dão à luz. Recebe após 84 dias de gravidez mesmo em caso de aborto natural ou natimorto (bebê nasce morto). No caso de Kokumin Hoken o valor é 420,000 ienes.

※ Em alguns casos a prefeitura faz o pagamento a mãe, para esta depois pagar o hospital, ou a própria prefeitura faz o pagamento ao hospital.

## 4 Sistema para diminuir as despesas médicas de crianças

Se esta registrado na cidade de Neyagawa, há o sistema de auxílio às crianças de 0 a 12 anos de idade, (até o Shogakko (primário) para internação ou consultas frequentes ao hospital. Válido apenas para pessoas que pagam o seguro-saúde da prefeitura.

Documentos necessários.

- Caderneta de Seguro da criança.
- Comprovante de pagamento de imposto de renda  
(Para fazer a inscrição, (em caso de ter se mudado para Neyagawa) fazer depois do dia 2 de janeiro, caso tenha criança com 6 anos completos fazer logo em seguida a inscrição).

**Solicite** Seção de Seguro da Prefeitura

☎072-824-1181

Centro de serviços públicos Horimizo sabisu

## 5 Benefício de ajuda a crianças • famílias somente de mãe/filho ou pai/ filho

#### ● Benefício às crianças (Jidou teate) (outubro de 2011)

Para os pais que têm filhos no Japão com idade até a 6ª série do primário (15 anos de idade).


#### ● família composta por Mãe/ filho ou pai/filho

- Obter ajuda para pagamento de despesas médicas. (Mãe/ filho ou pai/filho)
- Conseguir-se benefícios às crianças (Jidou teate).

• Ajuda para Pais solteiros

Consultas para discutir problemas do cotidiano

**Consulte** Centro Geral Municipal , seção Infantil

072-824-1181


## 6 Serviço para cuidar da criança (creche, etc)

### ● Creche

Existem instituições que cuidam das crianças .

- Condições para entrada
- Quando os tutores estão trabalhando ou em caso de doença que comprove a impossibilidade para cuidar da criança no caso de creche, comprovante de trabalho.
- Idade para matricula na creche, depois da licença-maternidade, ate o pre-primario.
- O valor da mensalidade e calculado conforme a renda familiar.
- Onde fazer a inscrição; Seção Infantil , ou na Creche.
- Preencher o formulario de requerimento de matricula, e uma declaração que precisa deixar a crianca na creche.

**Consulte** Centro Geral seção infantil


072-824-1181

### ● Associação das famílias – clubinho escolar (pago)

- É uma organização que está anexa às escolas primárias que cuidam das crianças quando os pais estão ausentes durante o dia, educando e acompanhando o crescimento.
- A criança frequenta após o término da aula. Necessita de solicitação prévia.

### **Consulte**

Comitê de Educação da Criança da Cidade de Neyagawa

072-838-5355

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/syakai-kyouiku/t-1932.html>

## 7 Auxílio para educação

- Existem locais para que os pais e crianças possam se divertir e trocar idéias juntos. Centro para Crianças (Estação Pais & Filhos), existem salões e grupos para cuidar das crianças nas creches onde as crianças e os pais possam brincar juntos, fazendo novas amizades.

Centro para Criança

☎072-839-8815

Quem: Crianças de 0 ano até a idade de ingresso escolar e seus pais

horário: das 10:00 às 16:00

Fechado: 2º domingo do mês e do dia 29/dez até 3/jan

**Consulte** Centro Geral Municipal , seção Infantil

☎072-824-1181

### ● Recem -nascido

28 dias apos o nascimento ,ira na residencia da mamãe um funcionario da prefeitura, para acompanhar o desenvolvimento do recém-nascido e as condições de saude da mamãe .Para fazer inscrição enviar-o cartão que vem junto a cardeneta materno-infantil.

**Consulte** Para maiores informações como proceder ligue para

Shiritsu Hoken Fukushi Senta

☎ 072-824-1181

### ● Boa Tarde Bebe (※ não recebem a visita do programa a recém-nascido)

Bebes com ate 4 meses de vida, receberam visitas periodicamente de um funcionario da prefeitura , para esclarecer duvidas sobre a saude do bebe e acompanhar o desenvolvimento deste. 「recebe a revista Konnitchiwa akatchan」 , 「e a revista Neyagawa Kosodate map」

※ o funcionário que faz a visita na residência, porta cartão de identificação, e telefone celular para contato.

※As casas que não tiverem placa de identificação não podem ser indenticadas e não poderão receber a revista com informações

## Consulte

Seção Infantil da Prefeitura

☎072-824-1181

Guia de Educação da cidade de Neyagawa

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/kodomokosodatenabi.html>

### ● Em caso de preocupar-se com a educação da criança

- Consulta sobre a criança

Criação, educação, delinquência, deficiência, etc

#### Consulte

Centro para Educação da Família de Osaka

☎072-828-0161

Site: <http://www.pref.osaka.jp/kodomokatei/index.htm>

- Consultas para família com crianças

Para família que tem problemas com crianças até 18 anos

#### Consulte

Seção de Consultas para Famílias com Crianças

☎072-838-0181

- Número 110 para os Direitos da Criança

Maus tratos, punição física, ausência escolar, delinquência, etc

#### Consulte

Proteção de Direitos da Crianças

☎0120-007-110

Telefone IP ,Seção de Proteção de Direitos da Crianças Osaka

☎06-6942-1183



## 8. ESCOLA E EDUCAÇÃO

### 1 Escolas no Japão e sistema educacional

#### Sistema educacional

No Japão, o ensino fundamental (primário e ginásio) é ensino obrigatório. Durante o período obrigatório, os pais são obrigados a levar as crianças às escolas.

#### ● Sistema Educacional

Sistema educacional consiste em primário com 6 anos de duração, ginásio com 3 anos de duração, secundário 3 anos, universidade 4 anos (faculdades de curta duração são de 2 anos).

- As aulas vão de segunda a sexta-feira. Em caso de escola particular pode haver aulas aos sábados.
- Tempo de aula pode variar conforme a escola e a série.

### 2 Jardim da infância

#### ● Jardim da infância municipal (dados ate outubro de 2011)

Na cidade existem 6 instituições, com crianças de 4 a 5 anos de idade .

**Consulte** Seção Comitê Educacional da cidade de Neyagawa

☎072-824-1181

#### ● Jardim da infância particular (dados até outubro de 2011)

Na cidade existem 8 instituições, com crianças de 3 a 5 anos de idade.

#### Consulta

(empresa) Federação de Jardim de Infância Particular de Osaka

☎06-6351-5574

Site: <http://www.kinder-osaka.or.jp/>

### 3 Ensino fundamental (shogakko e chugakko)

- O período letivo começa no dia primeiro de abril e termina no dia 31 de março do ano seguinte.

Na sua maioria, o ano letivo está dividido em 3 quadrimestres.

- Os livros didáticos do primário e do ginásio são gratuitos.
- No primário tem a merenda [almoço], mas é pago à parte.
- Não existe merenda no ensino ginásial.
- Na dificuldade financeira, existe auxílio para pagamento da merenda. Pergunte ao professor da escola.

**Consulta** Comitê Educacional da cidade de Neyagawa ☎072-824-1181

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/kyoiku.html>

### 4 Colegial

O colegial não é ensino obrigatório. Há o nacional, público e particular, com vários cursos. Para poder estudar, é necessário estar apto a ou ter nível de conhecimento do ensino fundamental do Japão.

#### Consulte

##### **Colegial público:**

Comitê Educacional de Osaka-fu ☎06-6941-0351

Site: <http://www.pref.osaka.jp/kyoikusomu/homepage/index.html>

Comitê Educacional da cidade de Osaka ☎06-6208-8181

Site: <http://www.city.osaka.jp/kyoiku/>

Comitê Educacional da cidade de Neyagawa ☎072-824-1181

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/kyoiku.html>

**Colegial particular:** Consulte o professor do curso ginásial.

### ●Orientação para estrangeiros

Todos os anos no outono, abrem-se reuniões para orientação aos estudantes e seus tutores estrangeiros, residentes na cidade de Neyagawa.

Serão entregues materiais em 6 línguas e intérpretes. Mas é necessário solicitar previamente.

Consulte a escola ginásial ou no endereço abaixo.

**Consulte** Comitê Educacional de Osaka-fu Conselho Escolar

☎06-6944-9370

Site: <http://www.pref.osaka.jp/jidoseitoshien/>

## 5 Para as crianças estrangeiras ingressarem nas escolas do Japão

Os estrangeiros não são obrigados a estudar nas escolas fundamentais mesmo sendo ensino obrigatório. Mas podem estudar tomando as devidas providências.

### ●Providências para estudar no Japão

- Quando for à Prefeitura fazer o Registro de Estrangeiro faz-se a solicitação para estudar na escola japonesa.
- Consegue-se informações como nome e endereço da escola primária ou ginásial onde a criança estudará.
- Procurando a escola indicada, deve-se entregar a notificação e autorização para estudo. Da escola recebe-se um formulário para admissão de estrangeiro, onde deve preencher com dados necessários e devolvê-lo.

**Consulte** Seção Comitê Educacional da cidade de Neyagawa

☎072-824-1181

### ●Quando não conseguir falar o idioma japonês

Para os alunos que não entendem o idioma japonês é dada assistência no primeiro ano, 2 vezes por semana(a frequência pode variar) com um intérprete.

**Consulte** Comitê Educacional de Neyagawa Aulas de reforço

☎072-824-1181

## ● Reunião para confraternização entre alunos e tutores estrangeiros

Na cidade de Neyagawa, organizamos reuniões para incentivar o relacionamento e troca de informações entre tutores e alunos.

- Entre as crianças 2 vezes/ano
- Dos tutores 1 vez/ano
- Aulas aos sábados Período matutino de todo sábado

local : Escolas primárias e ginásiais, Neyagawa Shiritsu Shimin Kaikan etc.

**Consulte** NIEFA ☎072-811-5935  
(NPO)Neyagawa city International  
Exchange & Friendship Association

## 6 Cursos de Japonês

### ● Curso de Japones para leitura e escrita

Para : Qualquer pessoa acima de 15 anos de idade  
Horário : Todas as quartas  
das 14:00 às 16:00 e das 18:45 às 20:45  
Local : Espoaru

**Consulte** Seção de Educação Regional da Prefeitura ☎072-838-2018

### ● Aulas de Japones

NPO-NIEFA ministra cursos de Japonês para leitura e escrita

Para : Qualquer pessoa acima de 15 anos de idade  
Horário : Todas as terca  
das 13:30 às 15:00 e das 19:00 às 20:30  
Local : Prédio Público da cidade de Neyagawa

**Consulte** NIEFA ☎072-811-5935  
(NPO)Neyagawa city International  
Exchange & Friendship Association  
Site: <http://www.niefa.or.jp>

## 9. TRÂNSITO

### 1 Trem

- A cidade de Neyagawa e servida por quatro estações das linhas Keihan, estação Kourien, estação de Neyagawa, estação de Kayashima e estação JR Neyagawa.

#### ● O uso

① Vendas de passagens e catracas são automáticas.

Aprenda a usar as máquinas de vendas de passagens e a passar pelas catracas.

② Quando descer em estação adiante da passagem que comprou, utilize as máquinas de recálculo de valor ou peça ajuda aos funcionários da estação e somente depois passe pela catraca.

※ JR há vagões exclusivos para as mulheres.

Linha de Trem da Keihan no horário de expediente (pico) nos dias da semana, em trens expresso há vagões exclusivos para mulheres.

#### Consulte

##### Keihan

- Atendimento ao cliente  
(tarifa e horário)

☎ 06-6945-4560

- Achados e perdidos (Estação Kyobashi)

☎ 06-6353-2431

Site: <http://www.keihan.co.jp/>

##### JR

- JR Nishi Nihon Atendimento ao cliente  
(tarifa, horário, achados e perdidos) das 6:00 às 23:00, sem descanso o ano inteiro

☎ 0570-00-2486

Site: <http://www.westjr.co.jp/>

### 2 Ônibus

#### Ônibus Keihan

##### ● O uso

① Entrada na porta traseira e saída pela porta da frente.

- ② Para descer, aperte o botão que está próximo ao assento.
- ③ Paga-se na caixa ao lado do motorista usando passe, dinheiro, cartão-tarifa, ou IC-cartão.

### ● Tarifa

① Preço único descendo em qualquer ponto 220 ienes

#### ② Tarifa diferenciada por distância

Retire a passagem que fica na entrada da porta traseira e pague junto no caixa com o devido valor, que pode ser visto na tabela na parte frontal do ônibus.

※ Criança até 12 anos paga metade.

※ Criança até 6 anos é gratuito, porém está limitado em duas passagens por cada adulto.

※ Na falta de moedas, troque antecipadamente o dinheiro.

③ Ônibus subsidiado de 150 ienes

“Ônibus-comunidade (Town kuru)” dispõe de 3 linhas.

(1) Linha Neyagawa-Otowacho (Neyagawa-shi ⇔ Korien)

(2) Linha Neyagawa-Koya (Neyagawa-shi ⇔ Korien)

(3) Linha Neyagawa-Kida a Kawakita (Neyagawa-shi ⇔ Kawakita)

(4) Linha Neyagawa-Kurohara (Kayashima ⇔ Kurohara asahi machi)

**Consulte** Ônibus Keihan, escritório de Neyagawa ☎072-830-2221

Site: <http://www.keihanbus.jp/>

## 3 Passagem com desconto

Tanto nos trens como nos ônibus existem descontos especiais.

#### ① Cartões múltiplos:

Pague barato comprando trecho determinado de uso múltiplo.

#### ② Passagem com validade:

Pode utilizar trecho determinado por tempo determinado, quantas vezes quiser, pagando menos.

#### ③ Para estudante:

Os estudantes podem obter passe escolar levando da escola comprovante para obtenção do passe escolar.

④ **Passagem por 1 dia:** Pode usar várias vezes durante 1 dia inteiro.

## 4 Táxi

- Na lâmpada do teto, se encontra o nome da empresa.
- No Japão, a porta traseira é automática, portanto deixe que o motorista abra e feche.

### ● Como andar de táxi

- ① Há pontos de táxi nas estações.
- ② Podem pegar quando estiver sinalizando vazio, parando nas ruas, levantando a uma das mãos.
- ③ Pode-se solicitar telefonando para a empresa de táxi.

### ● Tarifa

- ① A tarifação via relógio se encontra no painel do motorista.
- ② Noite e madrugada tem o adicional a mais na tarifa

Para maiores informações ligue para a empresa de taxi.

## 5 Carros e Motocicletas

- Carros e motos devem transitar pelo lado esquerdo.
- É obrigatório o uso de cinto de segurança nos carros e capacetes nas motos.
- Dirigir alcoolizado é proibido. É penalizado rigorosamente, quando for pego.
- O uso do celular dirigindo também é proibido.
- Existem inspeções nos automóveis a cada 2 ou 3 anos. Recomendamos ter seguro para prevenir contra acidentes.

## 6 Carta de habilitação

### ●Habilitação Internacional

É permitido o uso da carteira internacional durante o período de 1 ano, a partir da data de emissão.

※Habilitação válida somente para aqueles países que assinaram o Tratado de Genebra.

### ●Troca da habilitação internacional para a habilitação japonesa

Se veio sem a carteira internacional, o motorista pode fazer a solicitação de teste na Central de Habilitação de Kadoma.

### Condições

- ①A carteira internacional deve estar dentro da validade.
- ②Provar que estava dirigindo mais de 3 meses no país onde conseguiu a carteira de habilitação.

### Documentosnecessários

#### ①Carteira de Habilitação Internacional

Comprovante de estar morando mais de 3 meses no país onde conseguiu a carteira.

※Estar dentro da validade

※Documentos em língua estrangeira devem ser traduzidos na Embaixada, no Consulado ou na JAF (Federação Automobilística do Japão).

- ②Passaporte
- ③Gaikokujin Touroku Shoumeisho
- ④Carimbo (ou assinatura)
- ⑤1 foto (3×2.4cm)
- ⑥Taxa de serviços

### ●Habilitação Japonesa

- O teste prático deve ser feito em japonês.
- É necessário entender as leis japonesas de trânsito para ser aprovado.



※Idade para conseguir habilitação para dirigir automóvel é de 18 anos completos e mobiletes é de 16 anos.

## Consulte

Delegacia de Polícia de Neyagawa

☎072-823-1234

Central de Teste do CH de Kadoma

☎06-6908-9121

Site: <http://www.police.pref.osaka.jp/08tetsuduki/index.html>

JAF (Federação Automobilística do Japão)

Site: <http://www.jaf.or.jp/inter/fr/intfra02.html>

## 7 Bicicleta

Deve-se estacionar as bicicletas nos locais determinados.

Não deixar nas ruas pois podem atrapalhar os pedestres.

As Leis para Bicicleta e igualmente a automóveis e motos, é punido com o mesmo rigor de penalidade e multa.

### ● Quando for usar a bicicleta

Respeite as seguintes regras.

- Respeite as Regras de trânsito mesmo andando de bicicleta, pois as leis são rigorosas.
- Transite pelo lado esquerdo das pistas.
- Calçadas ou ruas exclusivas para pedestres, deve-se descer da bicicleta e empurra-la.
- Existindo a placa “Passagem permitida de bicicleta”, trafegue com cuidado e na mão certa de tráfego.
- Mesmo em passagem permitida de bicicleta o pedestre sempre tem a preferência, pare momentaneamente e dê preferência ao pedestre.
- Na bicicleta é proibido transportar passageiro (andar na garupa).
  - ※É permitido que uma pessoa maior de 16 anos trafegue com uma criança até 6 anos de idade no banco para criança.
- Durante a noite, deve-se acender a luz dianteira.
- Andar de bicicleta alcoolizado também é considerado violação de trânsito.

- Não se pode andar de bicicleta com o guarda-chuva aberto, falando-se ao celular ou passando mail.

### ● Selo de Identificação da bicicleta

Na cidade de Osaka ao comprar a bicicleta, o vendedor oferece um selo no valor de 500 ienes, para o registro desta, em caso de roubo a bicicleta pode ser identificada pelo policial, tendo grande chance de ser encontrada, neste selo deve ser escrito, o endereço, nome etc. Caso ganhe uma bicicleta usada, pode-se fazer o registro desta.

### ● Remoção de bicicletas

Nas imediações das estações de trem, não é permitido deixar as bicicletas. As bicicletas ou motos deixadas serão recolhidas.

### ● As bicicleta que forem recolhidas

As bicicletas recolhidas serão guardadas no Estacionamento Público de Uzumasa por um mês, caso não forem retiradas pelo proprietário, serão utilizadas para outros fins, se a bicicleta tiver o selo de identificação o proprietário, receberá uma carta de notificação.

### ● Devolução

Local	Estacionamento Uzumasa (Neyagawa-shi Takamiya Asahigaoka 3-1)	☎072-824-5165
Horário	De segunda a sexta, 2º e 4º sábados, 1º e 3º domingos, das 9:00 às 17:00 (Exceto feriados, e de 29/dez a 4/jan)	
Taxa	Bicicletas 2,000 ienes Motos 3,000 ienes	
Necessários	Comprovante de identidade (carteira de habilitação, caderneta de seguro, carteira de estudante) Chave da bicicleta Carimbo Se tiver a carta de notificação leve-a consigo.	

**Consulte** Seção de Trânsito da Prefeitura

☎072-824-1181

# 10 IMPOSTO • APOSENTADORIA • SEGURU

## 1 Imposto

Os estrangeiros também devem pagar impostos como os japoneses. Existem os seguintes impostos.

De renda, de moradia, de consumo, de veículo (quem possuir), de imóveis (imóveis como casa e terreno)

### ● De renda

Imposto pago sobre a renda individual. Quem recebe salário é descontado do salário todos os meses.

※ Quem se demitiu durante o ano, pedir o comprovante de renda na empresa onde trabalhou.

※ Despesas médicas excessivas ou despesas muito altas por causa de força maior como terremoto, incêndio etc, pode solicitar a restituição quando fizer a Declaração do Imposto de Renda.

※ O que é ajuste do final do ano? (Para os empregados das empresas)

Quem trabalha em empresa, o imposto é descontado mensalmente. No final do ano são avaliados se paga ou restitui o excesso. Faz-se os procedimentos nas empresas.

### ● De moradia

Baseado na renda do ano anterior, portanto paga-se no dia primeiro de janeiro na cidade da residência.

### ● De consumo

São os 5% de imposto sobre produtos comprados ou serviços.

## 2 Aposentadoria

### ● Pensão Pública

Existem vários tipos de pensão como o “Kousei Nenkin”, o “Kokumin Nenkin”, etc. O governo paga a pensão, ajudando e garantindo nas despesas diárias, nos seguintes casos.

- ①Benefício nas despesas diárias durante a velhice (Kourei Nenkin)
- ②Benefício por invalidez por causa de doença ou acidente (Hoshou Nenkin)
- ③Benefício na morte de um dos cônjuges (Izoku Nenkin)

## 1 Pensão de Assistência Social (Kousei nenkin)

- Para os trabalhadores de fábricas e empresas.
- Pode-se entrar antes dos 20 anos de idade, e também é válido a estrangeiros.
- Se estiver trabalhando, como regra geral, deve pagar o seguro saúde.
- Após 25 anos de contribuição, consegue-se receber a pensão após os 60 anos de idade.
- A empresa onde está empregado deverá providenciar a entrada na pensão.

### Consulte

No escritório de Hirakata Nen kin

☎072-846-5011

## 2 Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)

- Para as pessoas que não podem se ingressar na pensão de assistência social.
  - Pode-se ingressar a partir dos 20 anos até 60 anos incompletos, e se tiver 25 anos de contribuição, poderá ser beneficiado a partir de 65 anos de idade.
- ※Estrangeiros que têm Registro de Estrangeiro podem-se ingressar nesta pensão.

**Consulte** Na prefeitura • Dept.Civil

☎072-824-1181

## ●Resgate de parte da contribuição

Se retornar ao país de origem antes de completar 25 anos de contribuição, permite resgatar parte desta se tiver contribuído mais de seis meses.

※O resgate só pode ser feito no período de até dois anos .

### Documentos necessários

- “Solicitação de interrupção da contribuição” (obtem-se nos escritórios de Seguro ou na Prefeitura)
- Cópia do passaporte (das folhas, saída do Japão, nome, data de nascimento, nacionalidade, onde tem assinatura , e o visto )
- Cópia da conta de que refere-se ( nome do banco ) ,( cidade/ país ) , ( endereço ) , ( conta do banco) nome de que esta na conta , estes documentos e outros devem ser emitidos pelo banco ,são necessario para poder fazer a confirmação.

• Caderneta de aposentadoria .

### **Enviar os documentos**

〒168-8505 Tokyo-to Suginami-ku Takaido Nishi 3-5-24

Nihon Nenkin Kikou ( Responsavel de acertos de contribuição)

☎03-5344-1100

Site: <http://www.nenkin.go.jp/>

## **3 Seguro**

### ●Seguro-assistência a idosos

Pessoas acima de 65 anos de idade, e ainda de 40 a 64 anos, fazendo parte do Seguro-Assistência Médica e suprimdo as exigências determinadas, quando houver necessidade de assistência, poderá beneficiar-se com o serviço.

**Consulte** Seção Assitência a Idosos da Prefeitura ☎072-838-0518

### ●Seguro do Trabalhador

Existem dois tipos de seguro do trabalhador: “Seguro Contra **Acidente de Trabalho**” e “Seguro **Desemprego**”. Os dois são administrados pelo Governo.

#### **1. Seguro Contra Acidente de Trabalho**

Para os trabalhadores que se acidentam durante o caminho de ida e volta do trabalho, ficam doentes, ficam inválidos ou falecem no trabalho, o seguro garante a vida da família.

**Consulte** Delegacia de Kita-Osaka para a fiscalização das normas dos trabalhadores

☎072-845-1141

Secretaria de Trabalho em Osaka

Site: <http://osaka-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>

#### **2. Seguro Desemprego**

Para assegurar as mínimas condições de vida ao desempregado e seus dependentes até que consiga um novo emprego.

**Consulte** Hirakata Hello Work ☎072-841-3363

Site: <http://osaka-hellowork.jsite.mhlw.go.jp/list/hirakata/>

## 11. LOCAIS ÚTEIS PARA CONSULTAS

### 1 Sobre a vida cotidiana

#### Cidade de neyagawa 「 Consultas do cotidiano para estrangeiros 」

Assuntos diversos como proceder, caso haja necessidade de um profissional , sera feita uma indicação.

Hora de atendimento : todas as terças-feiras e sabados das 13:00 às 17:00

Endereço: Neyagawa-shi Hadacho 41-1 Shimin Kai Kan 1 andar

**(NPO) Neyagawa city International Exchange & Friendship Association** Escritorio

☎072-811-5935

※Japonês . Inglês ( para outros idiomas consulte)

Site:

[http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/siminkatudou/gaikokuzin\\_soudan.html](http://www.city.neyagawa.osaka.jp/index/soshiki/siminkatudou/gaikokuzin_soudan.html)

#### (NPO) Neyagawa city International Exchange & Friendship Association

NIEFA 「Consultas para estrangeiros são gratuitas 」

Há pessoas especializadas para orientar na imigração, solicitação para repatriação, fundação de empresa, casamentos internacionais e divórcios etc.

Horário : todo o 2º sábado do mês das 13:00 às 14:00

Local : Prédio Público da cidade de Neyagawa.

※Inglês, Chinês, Coreano

Reserva somente por telefone.

☎072-811-5935

Site: <http://www.niefa.or.jp>

#### Osaka 「Informação consulta para estrangeiros em Osaka」

Consultas

☎06-6941-2297

Horário: de segunda a sexta das 9:00 às 17:30

Local : Osaka-shi Chuo-ku Honmachibashi 2-5 Maidomu Osaka 5 andar

Fundação Publica de Intercâmbio Internacional de Osaka

※Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tailandês, Filipino e Vietnamita

Site: <http://www.ofix.or.jp/life/index.html>

## Centro de Intercâmbio Internacional de Osaka

### 「consultas para estrangeiros」

☎06-6773-6533

Apresentação e orientação especializada para vida cotidiana

Horário : das 9:00 às 17:30

Em inglês, chinês, coreano (todos os dias)

Tailandês (segunda)

Português (terça)

Indonésio (quarta)

Espanhol (sexta)

Local : Osaka-shi Tennoji-ku Uehonmachi8-2-6

Site: <http://www.ih-osaka.or.jp/information/counter.html>

## 2 Sobre questões jurídicas

### Centro de Intercâmbio Internacional de Osaka

#### 「consultas para estrangeiros residentes」

Reservas somente por telefone.( 40 minutos por pessoa)

Telefone exclusivo para reserva

☎06-6772-1127

Atendimento por telefone para reservas :de segunda-feira a sábado das 9:00 às 21:00  
domingo e feriados das 9:00 as 17:30

Horário :mês ímpar /1ª e 3ª quarta-feira das 13:00 às 16:00

mês par / 1ª quarta-feira das 13:00 às 16:00

3ª quarta-feira das 17:00 às 20:00

Local : Osaka-shi Tennoji-ku Uehonmachi8-2-6

※Atendimento nos meses ímpares, na 3ª quarta-feira está sendo no primeiro andar da Prefeitura de Osaka

※Em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, indonésio, tailandês

Site: <http://www.ih-osaka.or.jp/information/counter.html>

### Osaka Posto do Ministerio da Justiça

#### 「consulta sobre Direitos dos estrangeiro」

☎06-6942-9496

Consultas: Inglês, 1ª e 3ª quarta das das 13:00 às 16:00

Chinês todas as quartas-feiras das 13:00 às 16:00

Endereço:Osaka-shi Chuo-ku Tanimachi2-1-17 Advogados de Osaka

Osaka Daini Homu Godo Tyosya

## Associação de Advogados de Osaka

「Orientação sobre os Direitos dos Estrangeiros」

☎06-6364-6251

Horário : 2ª e 4ª sexta-feira das 12:00 às 17:00  
(em Inglês, Chinês, Coreano)

Local : Osaka-shi Kita-ku Nishitenma1-12-5 Osaka Bengoshi Kaikan  
Site: <http://soudan.osakaben.or.jp/content/gaikoku/index.php>

### 3 Sobre o visto

#### Imigração de Osaka(guichê)

☎06-4703-2100

Horário : de segunda a sexta das 9:00 às 16:00

Endereço: Osaka-shi Suminoe-ku Nankoukita1-29-53 (chikatetsu (metro) tchuo sen line (linha) estação COSUMO KUEIA )

Site: <http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/osaka/osaka.html>



#### Centro de Informações Imigração

##### 「Informações sobre Gerais para Estrangeiros」

Vistos em gerais como proceder

☎ 0570-013904

Telefone IP, PHS, consultas fora do Japão

☎03-5796-7112

Horário : de segunda a sexta das 8:30 às 17:15

※em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc



## 4 Sobre o trabalho

### Centro de Trabalho para Estrangeiros em Osaka

☎06-6344-1135

Ao procurar um emprego ligue ou consulte-se

Horário : de segunda a sexta, das 10:00 às 18:00

(Tradutor: das 13:00 às 18:00)

※em chinês , chinês, português e inglês

Local : Osaka-shi Kita-ku Umeda1-2-2

Osaka Ekimae Daini-biru 15 andar

Site: <http://osaka-foreigner.jsite.mhlw.go.jp/home.html>

### Secretaria do Trabalho de Osaka

「Consultas trabalhista para estrangeiros」

☎06-6949-6490

Comunicado de condição de trabalho

Horário : das 9:00 às 17:00

em inglês (segunda e quarta)

em português (quarta e quinta)

em chinês ( quarta )

Local : Osaka-shi Chuo-ku Otemae4-1-67

Osaka Inspetoria de normas trabalhista 9andar

Osaka Rodo-kyoku Rodokijyun-bu Kantoku-ka

Site:

[http://osaka-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hourei\\_seido\\_tetsuzuki/advisor\\_foreign\\_workers.html](http://osaka-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hourei_seido_tetsuzuki/advisor_foreign_workers.html)

### Hello work de Hirakata

※Para aqueles que entedem japonês ao procurar emprego

(atendimento por secretaria eletrônica)

☎072-841-3363

Horário : de segunda a sexta das 8:30 às 17:15

Local : Hirakata-shi Ogaito-cho2-9-21

Site: <http://osaka-hellowork.jsite.mhlw.go.jp/list/hirakata.html>

## 5 Sobre a residência

### Centro de Informações sobre Moradia em Osaka

consultas por telephone

☎06-6242-1177

Horário: Segunda a sábado das 9:00 às 19:00 (※fechado as terças-feira)

domingo e feriados das 10:00 às 17:00

※inglês, chinês e coreano ( atendimento até às 17:00)

Local : Osaka-shi Kita-ku Tenjinbashi6-4-20

Site: <http://www.sumai.city.osaka.jp/>

## 6 Sobre criação dos filhos

### Central de Orientação à Criança/Família de Osaka

exceto feriados, domingo e fim/início do ano

☎072-828-0161

Horário : de segunda a sexta, das 9:00 às 17:45

Local : Neyagawa-shi Yasaka-cho28-5

Site: <http://www.pref.osaka.jp/kodomokatei/shokai.html>

### Central de Orientação para Criação da Criança de Osaka

「consulta sobre orientacao a crianca」

☎06-6354-4152

orientação por telefone: As segunda-feira, das 10:00 às 17:00

(inglês, chinês e coreano)

※em japonês das 10:00 às 20:00 (sábado, domingo e feriado ate às 17:00)

consultas pessoalmente: das 10:00 às 20:00

(sábado, domingo e feriado ate às 17:00)

Local : Osaka-shi Kita-ku Tenjinbashi6-4-20

Site: <http://www.osaka-kosodate.net/>

## 7 Consulta à Polícia

### Delegacia de polícia de Neyagawa


☎072-823-1234

Local : Neyagawa-shi Toyono-cho26-26

Site: [http://www.police.pref.osaka.jp/04shikumi/ps/227neyagawa\\_1.html](http://www.police.pref.osaka.jp/04shikumi/ps/227neyagawa_1.html)

## 8 Consulta à Prefeitura

Prefeitura de Neyagawa

 072-824-1181

Local : Neyagawa-shi Honmachi 1-1

Site: <http://www.city.neyagawa.osaka.jp/>

# Livro do Guia do Cotidiano para estrangeiros

外国人のための生活ガイドブック

ポルトガル語版

Publicação Março de 2012

2012年 3月発行

- Publicação : Neyagawa City  
1-1 Honmachi Neyagawa city Osaka, Japan  
Tel 072-824-1181
- Editora : (NPO) Neyagawa city International  
Exchange and Friendship Association  
(NIEFA)
- 発行 : 寝屋川市  
〒572-8555 寝屋川市本町1番1号  
電話 072-824-1181
- 編集 : 特定非営利活動法人 寝屋川市国際交流協会